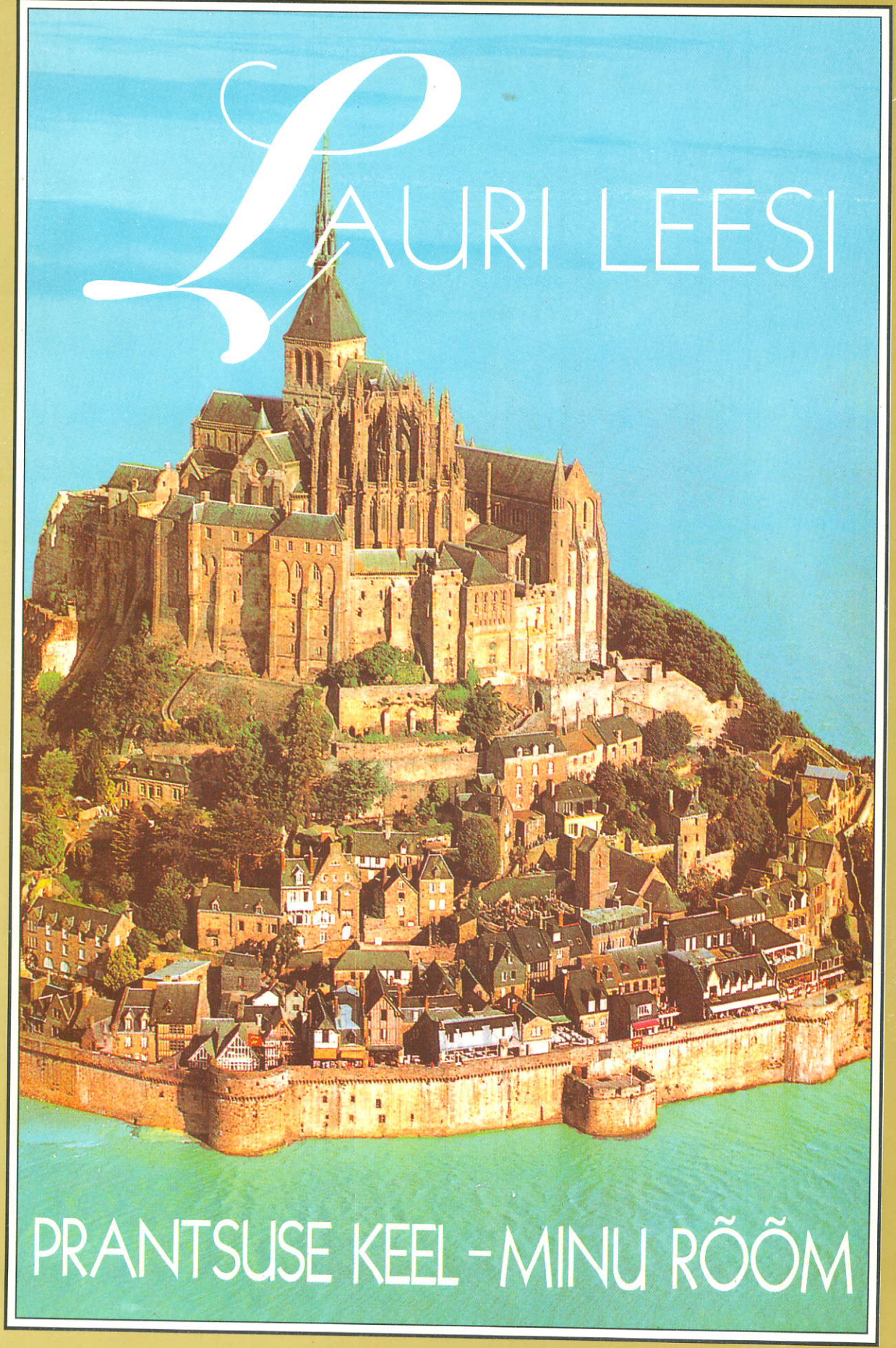
LAURI LEESI



PRANTSUSE KEEL – MINU RÕÕM

LAURI LEESI

PRANTSUSE KEEL– MINU RÕÕM

LE FRANÇAIS – MA JOIE

Õpik neile väikestele eestlastele,
kellele õpiku "Prantsuse keel–
minu arm" mõlemad osad
väga meeldisid

KIRJASTUS "VALGUS"

Retsenseerinud *Vincent Grau, Eva Toulouze, Anu Kõlli, Margit Naaber, Monika Raide, Signe Ernist, Markko Mattus* ja *Kalev Karus*

Toimetanud *Tiiu Viirand* ja *Ruth Laane*
Illustratsioonid: *Laur Viirand* (14 a.)
Kunstiline kujundus: *Reet Eilsen*

Kinnitanud Riigi Kooliamet

ISBN 5-440-01402-0

© Lauri Leesi, 1995
© Kirjastus "Valgus", 1995
© Illustratsioonid. Laur Viirand, 1995

SAATEKS

Käesolev prantsuse keele õpik on mõeldud neile väikestele eestlastele, kes on meie esimese õpiku – "Prantsuse keel – minu arm" mõlemad osad hästi omandanud ning kes Prantsusmaad ja prantsuse keelt endiselt palavalt armastavad.

Ka praegusel juhul ei ole õppija vanus eriti tähtis; õpiku järgi võivad õppida lapsed vanuses 8 – 80 aastat.

Iga õppetüki lõpus (õppetükk on aga paigutatud neljale leheküljele) on sahtel selgitustega kas siis Prantsusmaa ajaloo või prantsuse keele grammatika kohta; siit leiate ka uute sõnade tähenduse. Kui te aga mõnda sõna sealt ei leia, viitab see sellele, et olete varem õpitud sõna unustanud. Järeldus: küsige klassikaaslaselt või õpetajalt, kui aga häbenete, lööge lahti suur sõnaraamat ja otsige vastava sõna tähendus ise üles. Ka sõnaraamatu kasutamist tuleb alustada väga noorelt.

Meie õpik on koostatud võõrkeelte õpetamise (õppimise) klassikalistel põhimõtetel: iga tekst tuleb ümber jutustada, iga luuletus ja laul pähe õppida, iga harjutus kirjalikult sooritada. Klassikaline meetod eeldab, et võõrkeel on Eesti koolis eelkõige humanitaaraine, mis peab laiendama õppuri silmaringi. Kommunikatiivkeele osa hõlmab meie õpikus vaid ühe neljandiku. Pole ka tõsielus ilus, kui inimene üle veerandi ööpäevast aina räägib. Klassikalise meetodi eeliseks ongi teadmiste aktiivne jäädvustamine mällu ning passiivne, kuid mõttekas sõnapruukimine ükskõik millises keeles. Suud pruugitagu õiges kohas, öeldu olgu aga sisutihe ja tabav.

Erikoolis (Tallinna Prantsuse Lütseum), kus tundide arv on suur, võib õpiku materjali läbi võtta ühe õppeaastaga. Mujal, kus prantsuse keel on teine võõrkeel, jätkub materjali kaheks õppeaastaks.

Head õppimist õpilastele,
head õpetamist õpetajatele!

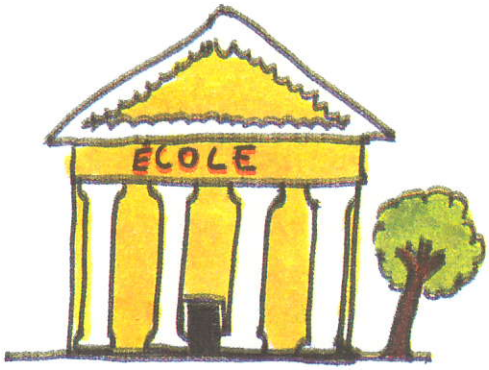
Lauri Leesi

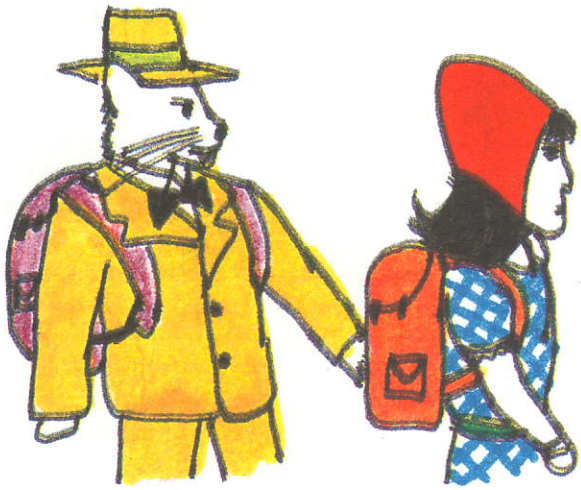
LEÇON 1

Bonjour, monsieur!
Bonjour, madame!
Bonjour, mademoiselle!

Bonjour, messieurs!
Bonjour, mesdames!
Bonjour, mesdemoiselles!

Comment ça va?
Comment vas-tu?
Comment allez-vous?





Tout le monde va bien.
Quelle chance!

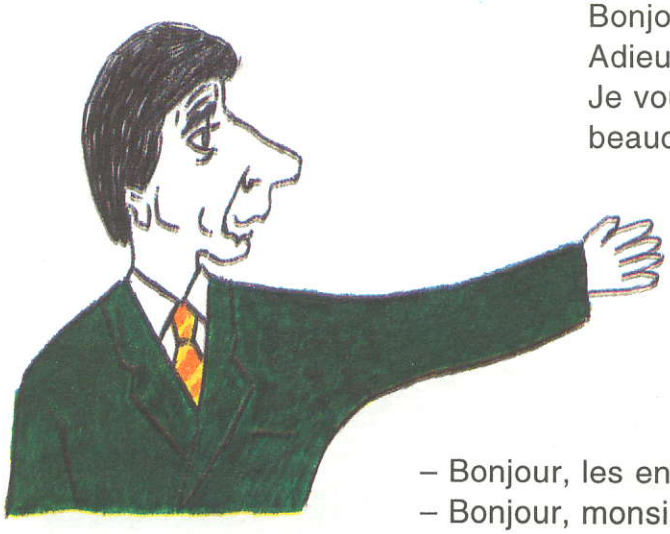
aller III – minema, käima	
je vais bien	nous allons bien
tu vas bien	vous allez bien
il va bien	ils vont bien
elle va bien	elles vont bien

VIVE LA RENTRÉE

– Où vas-tu demain?
– Demain je vais à l'école.
– Déjà à l'école?
– Bien sûr, car demain c'est le premier septembre.
– Et alors?
– Le premier septembre **tout le monde** va à l'école, car c'est la rentrée.
– Adieu, les vacances! Vive la rentrée!

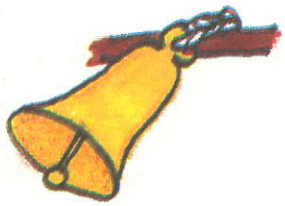
Voilà notre école (lycée).
Voilà ma classe.
Voilà ma table (mon pupitre).
Voilà ma chaise.

Voilà mes copains et mes copines.
Et voilà notre professeur (instituteur, institutrice).



Bonjour, bonjour, mes chers élèves!
Adieu, l'été! Adieu, les rêves!
Je vous souhaite de tout mon cœur
beaucoup de joie et de bonheur!

– Bonjour, les enfants!
– Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)!
– Asseyez-vous, s'il vous plaît, et commençons notre leçon.



Frère Jacques, frère Jacques,
dormez-vous, dormez-vous?
Sonnez les mat**ines**, sonnez les mat**ines**!
D**ine**, d**in**, don; d**ine**, d**in**, don!

Attention! $[\tilde{\varepsilon}]$

le mat**in**, le moul**in**, s**im**ple
le cop**ain**, l'Afric**ain**, j'ai f**aim** (*mul on nälg*)
le ch**ien**, je v**ien**s, l'Estoni**en**

Mart**in**, Just**in** et Valent**in**,
tous les trois sont mes cop**ain**s.
Mart**ine**, Just**ine** et Valent**ine**,
toutes les trois sont mes cop**ine**s.

un Parisien – une Parisienne
un Africain – une Africaine
un Estonien – une Estonienne

Les articles

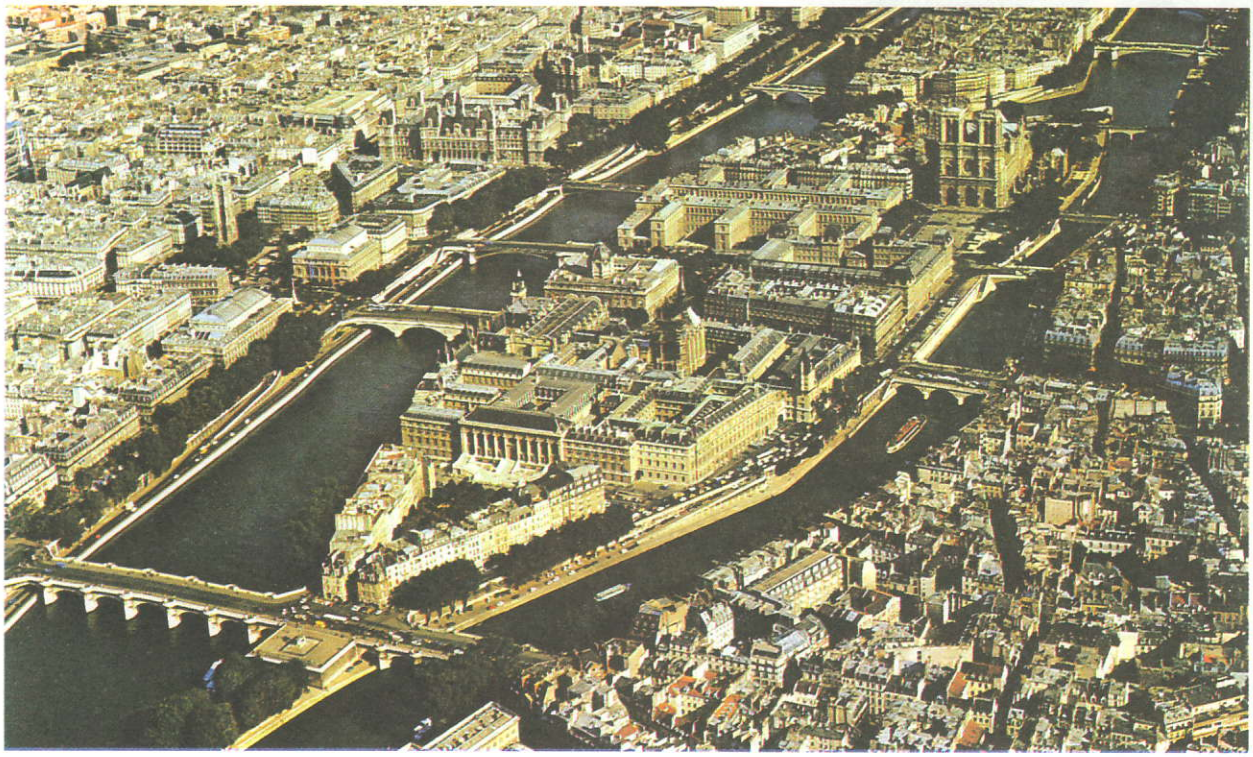
un pont	**des** ponts	**le** pont	**les** ponts
une ville	**des** villes	**la** ville	**les** villes
un ami	**des** amis	**l'**ami	**les** amis
une amie	**des** amies	**l'**amie	**les** amies

QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est **une** ville. C'est Paris. C'est **une** belle ville.

QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est **un** fleuve. C'est la Seine.

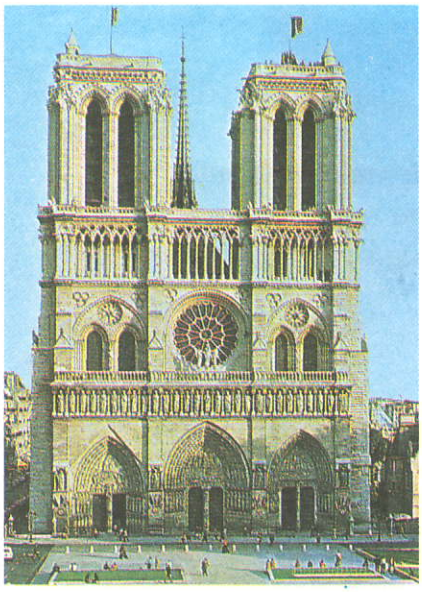


QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est **une** île.
Ce sont **des** îles.
C'est l'île de la Cité. Et ça, c'est l'île Saint-Louis.
La Cité est le berceau de Paris.

ET ÇA, QU'EST-CE QUE C'EST?

Ça, c'est **un** pont. C'est le Pont-Neuf. Et ça, c'est **une** statue. C'est la statue d'Henri IV. On l'appelle le Vert-Galant.



QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est **une** église. C'est la cathédrale Notre-Dame.
Notre-Dame est la plus belle église de Paris.
Et ça, c'est le palais de Justice. Dans la cour
du palais de Justice il y a **une** petite église –
la Sainte-Chapelle. Et ça, c'est la Conciergerie.

ET ÇA, QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est **un** marché. C'est le marché aux fleurs.

Cité saar on Pariisi häll. Arvatakse, et linna nimi tuleb gallia hõimu nimest *parisii.* Keskajal oli ka kuninga palee Cité saarel, seal, kus praegu asub **le palais de Justice** (*Kohtupalee*). Sellest ajast on säilinud vaid **la Sainte-Chapelle** (*Püha Kabel*) ja **la Conciergerie** (*Kuninga Kojamehe palee*). La Conciergerie oli Suure Revolutsiooni ajal vangla. Siin oli vangis ka kuninganna Marie-Antoinette.

Prantsuse keeles jagunevad kõik tegusõnad kolme pöördkonda. Esimesse pöördkonda kuuluvad tegusõnad, mille lõpus on tähed **-er** (kuid siia ei kuulu tegusõna *aller*). Teise pöördkonna tegusõnu õpime hiljem. Kolmandasse pöördkonda kuuluvad kõik ebareeglipärased tegusõnad: *être, avoir, aller, vouloir* jpt.

parler I		**aimer** I	
je parl**e**	nous parl**ons**	j' aim**e**	nous aim**ons**
tu parl**es**	vous parl**ez**	tu aim**es**	vous aim**ez**
il parl**e**	ils parl**ent**	il aim**e**	ils aim**ent**
elle parl**e**	elles parl**ent**	elle aim**e**	elles aim**ent**
on parl**e**		on aim**e**	

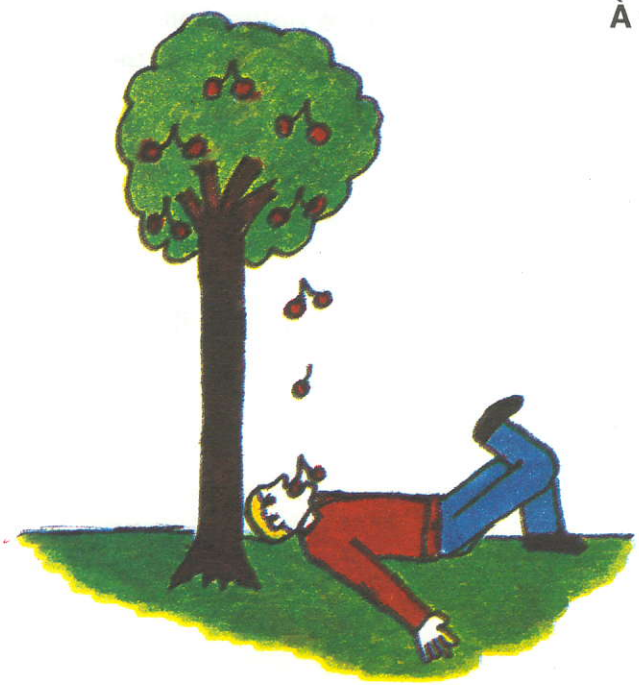
Attention! **on parle** – kõneldakse (umbisikuline tegumood)
on aime – armastatakse
on appelle – kutsutakse
Tout le monde aime Paris. – Kõik armastavad Pariisi.

le monde [mɔ̃d] – maailm
tout le monde [tulmɔ̃d] – kõik
déjà [deʒa] – juba
la rentrée [rãtre] – esimene koolipäev (*sõna-sõnalt:* tagasitulek)
l'instituteur [ɛ̃stitytœ:r] – algklasside (mees)õpetaja
le fleuve [flœ:v] – jõgi
le berceau [bɛrso] – häll
le Vert-Galant [vɛr galã] – Roheline Härrasmees
la cathédrale [katedral] – katedraal *ehk* peakirik (piiskopikirik)
la plus belle église – kõige ilusam kirik
le marché [marʃe] – turg

LEÇON 2

Bonjour! Salut! Bonsoir!

Au revoir! Adieu! À demain! À bientôt!
Bonne journée! Bonne nuit!
À tout à l'heure! (*Peatse jällenägemiseni!*)



Un, deux, trois,
allons dans le bois.
Quatre, cinq, six,
cueillir des cerises.
Sept, huit, neuf,
dans mon panier neuf.
Dix, onze, douze,
car elles sont toutes rouges.

treize, quatorze, quinze,

seize, dix-sept,

dix-huit, dix-neuf, vingt,

vingt et un, vingt-deux...

trente, trente et un, trente-deux...

– Allô!... Laurent?
– Ah, c'est toi, Henri?! Bon-jou-ou-ou-r... *(Il bâille.)*
– Tu dors?
– Oui, je dors... Quelle heure est-il?
– Il est déjà huit heures. Alors tu viens ou tu ne viens pas?
– Où ça?
– Mais à l'école. Aujourd'hui c'est la rentrée.
– Tu es sûr?
– Mais oui. Aujourd'hui nous sommes lundi, le premier septembre.
– Tu rêves? Aujourd'hui nous sommes le trente et un août.
– Mais non. Regarde toi-même!
– Un moment. Samedi, le trente août... Dimanche, le trente et un août, le premier septembre... Tu as raison. Aujourd'hui c'est lundi, le premier septembre.
– Alors, tu viens ou tu ne viens pas?
– Je file (je cours). À tout à l'heure, Henri!
– À tout à l'heure, Laurent!

être III – olema	
je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il est	ils sont
elle est	elles sont
on est	

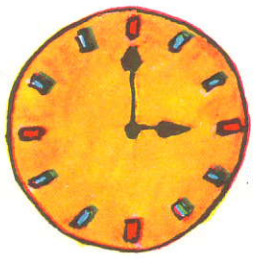
avoir III – omama	
j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont
elle a	elles ont
on a	

Tout le monde **est** présent. – Kõik on kohal.
Tout le monde **a** faim. – Kõigil on kõht tühi.

QUELLE HEURE EST-IL?

Il est une heure.

Il est deux heures.



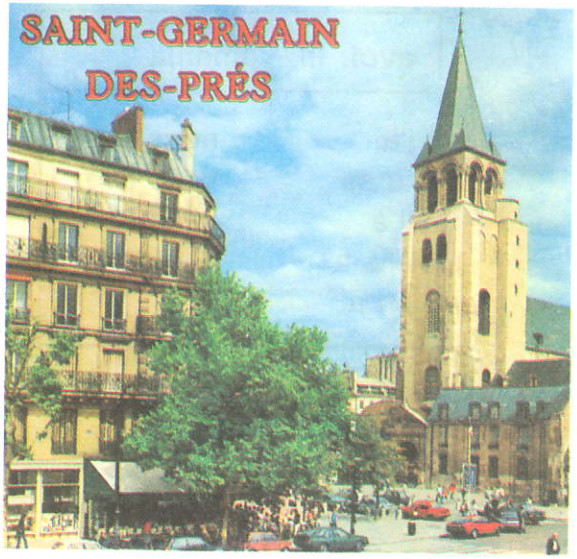
Il est trois heures.

Il est quatre heures.
Il est cinq heures.
Il est six heures.
Il est sept heures.
Il est huit heures.

Il est neuf heures.
Il est dix heures.
Il est onze heures.
Il est midi. (*On keskpäev.*)
Il est minuit. (*On kesköö.*)

Combien de jours **y a-t-il** dans une semaine?
Dans une semaine **il y a** sept jours.
Ce sont:

lundi
mardi
mercredi
jeudi
vendredi
samedi
dimanche.



Attention! [ɛ̃]

le mat**in**, le moul**in**, s**im**ple
le cop**ain**, l'Afric**ain**, j'ai **faim**
le ch**ien**, je v**ien**s, l'Eston**ien**

Martin – Martin**e**
Justin – Justin**e**
Valentin – Valentin**e**

un Parisien – une Parisi**enn**e
un Africain – une Africai**n**e
un Estonien – une Eston**enn**e

Moi, je m'appelle Martin. Je suis Estonien et j'habite à Tallinn. Mais j'ai un copain qui est Français et qui habite à Paris au Quartier Latin. Mon copain s'appelle Justin et il est tout noir, car ses parents sont Africains. Justin est un vrai Parisien. Chaque matin il se promène avec son chien sur le boulevard des Italiens.

Moi, je m'appelle Martine. Je suis Estonienne et j'habite à Tallinn. Mais j'ai une copine qui est Française et qui habite à Paris sur le boulevard des Capucines. Ma copine s'appelle Justine. Justine est une blondine (blonde), car ses parents sont de Normandie. Justine est une vraie Parisienne. Chaque matin elle mange des tartines au "Café de la Paix" sur le boulevard des Capucines.

se promener I – jalutama	**s'appeler** I – end kutsuma
je **me** promène tu **te** promènes il **se** promène nous **nous** promenons vous **vous** promenez ils **se** promènent	je **m**'appelle tu **t**'appelles il **s**'appelle nous **nous** appelons vous **vous** appelez ils **s**'appellent

PARIS

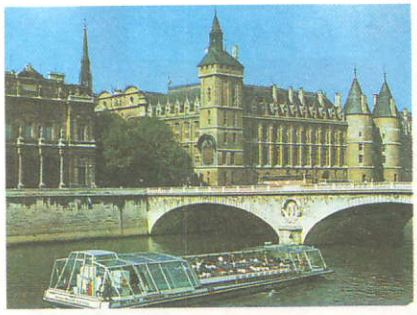
Paris est la capitale de la France. C'est une très belle ville. Le fleuve qui traverse Paris s'appelle la Seine. Au milieu de la Seine il y a deux îles: l'île de la Cité et l'île Saint-Louis. La Cité est le berceau de Paris. C'est ici que Paris est né.

Le Pont-Neuf est le plus vieux pont de Paris. Au milieu du pont il y a une statue. C'est la statue d'Henri IV. On l'appelle le Vert-Galant.

Dans l'île de la Cité il y a deux églises: la cathédrale Notre-Dame et la Sainte-Chapelle. La Sainte-Chapelle est la plus belle église de Paris. Elle se trouve dans la cour du palais de Justice. Une partie du palais de Justice s'appelle la Conciergerie.

N'oublions pas le marché aux fleurs. Ici nous pouvons acheter des perce-neiges, des tulipes, des violettes, des œillets et des roses.

J'aime bien Paris, surtout la Sainte-Chapelle et le marché aux fleurs.



à + le = au
à + les = aux

Kuupäevade puhul kasutatakse põhiarve, välja arvatud esimene kuupäev:

le premier septembre
le deux septembre
le vingt et un septembre

Tavakohaselt võib iga sihiline tegusõna muutuda enesekohaseks, juhul kui selleks on vajadus:

appeler – hüüdma, kutsuma
s'appeler – end kutsuma (minu nimi on ...)
ouvrir – avama
s'ouvrir – avanema

bâiller [bɑje] I – haigutama
Où ça? – Kus siis? Kuhu küll?
rêver I – und nägema; unistama
août [u], [ut] – august
filer I – liduma, lippama
courir III – jooksma
traverser I – läbima, ületama
au milieu de ... – ... keskel
est né, -e – on sündinud
se trouver I – asuma, paiknema
la partie – osa
n'oublions pas – ärgem unustagem
Nous pouvons acheter. – Me võime osta.
le muguet [mygɛ] – maikelluke
un œillet [œje] – nelk
surtout – eriti